

Porównanie tłumaczeń Liczb 13:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Amalek mieszka w ziemi Negeb, a Chetyta* i Jebuzyta, i Amoryta zamieszkuje góry, Kananejczyk zaś mieszka nad morzem oraz wzdłuż Jordanu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ziemi Negeb mieszkają Amalekici. Cheteci, Jebusyci i Amoryci zamieszkują góry, a Kananejczycy mieszkają nad morzem, a także wzdłuż Jordanu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Amalekici mieszkają w południowej części ziemi, a Cheteci, Jebusyci, Amoryci mieszkają w górach; Kananejczycy zaś mieszkają nad morzem i nad brzegiem Jordanu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tylko że mocny jest lud, który mieszka w onej ziemi; miasta także obronne są, i bardzo wielkie; do tego i syny Enakowe tameśmy widzieli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale obywatele ma bardzo mocne i miasta wielkie i murowane. Widzieliśmy tam pokolenie Enak.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Amalekici zajmują okolice Negebu; w górach mieszkają Chittyci, Jebusyci i Amoryci, Kananejczycy wreszcie mieszkają nad morzem i nad brzegami Jordanu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Amalekici mieszkają w ziemi Negeb, Chetejczycy, Jebuzejczycy i Amorejczycy w górach, a Kananejczycy nad morzem i nad brzegami Jordanu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Amalekici zamieszkują Negeb, natomiast w górach mieszkają Chittyci, Jebusyci i Amoryci. Kananejczycy natomiast mieszkają nad morzem i nad brzegami Jordanu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na terenie Negebu mieszkają Amalekici, natomiast Cheteci, Jebusyci i Amoryci zajmują okolice górskie, a nad morzem i nad brzegami Jordanu osiedlili się Kananejczycy”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Amalekici mieszkają w południowej części kraju, a Chittyci, Jebusyci i Amoryci mieszkają w górach. Nad morzem zaś i nad Jordanem mieszkają Kanaanici.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Amalek mieszka na południu ziemi, Chiticy, Jewusyci, Emoryci mieszkają w górach, a Kanaanici mieszkają na wybrzeżu i wzdłuż Jordanu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Амалік мешкає в землі, що до півдня, і Хеттей і Евей і Євусей і Аморрей мешкає в гірських околицях, і Хананей мешкає при морі і при йорданській ріці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Południową stronę ziemi zamieszkuje Amalek, na górach mieszka Chyttejczyk, Jebusyta, i Emorejczyk; zaś Kanaanejczyk mieszka nad morzem oraz nad brzegiem Jardenu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Amalekici zamieszkują ziemię Negeb, Heteci zaś i Jebusyci, i Amoryci zamieszkują górzystą okolicę,

¹⁾ Wg PS G: Chiwwita, חִיִּוְיָתָא .

			a Kananejczycy mieszkają nad morzem i nad Jordanem”.
--	--	--	--